

40

POROZUMIENIE

z dnia 9 września 2005 r.

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej
o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej
a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych
przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej
poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstanie dnia 1 lipca 1999 r.**

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

DPT.I-2265-17-2002/SW/473

Ambasada Republiki Słowackiej
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej
Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Repu-
bliki Słowackiej i ma zaszczyt zaproponować, na pod-
stawie artykułu 1 ustęp 3 Umowy między Rządem

Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowac-
kiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy
na szlakach turystycznych przecinających granicę pań-
stwową oraz zasadach przekraczania granicy pań-
stwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej
w Trstanie dnia 1 lipca 1999 r., zawarcie porozumienia
między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem
Republiki Słowackiej o zmianie załącznika nr 2 do po-
wyższej umowy następującej treści:

W załączniku nr 2 — Wykaz przewidzianych do
otwarcia przejść granicznych — liczba porządkowa 8
otrzymuje brzmienie:

1	2	3	4	5	6
8	Sromowce Niżne — Červený Kláštor	turystyczne	pieszy, rowerowy, narciarski i wózki inwalidzkie	Sromowce Niżne Rzeczpospolita Polska Červený Kláštor Republika Słowacka	Znak graniczny II/105

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospo-
litej Polskiej ma zaszczyt zaproponować, aby w przy-
padku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Słowac-
kiej na powyższe niniejsza nota wraz z odpowiedzią na
nią stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczy-
pospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej
o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Rządem
Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowac-
kiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy
na szlakach turystycznych przecinających granicę pań-
stwową oraz zasadach przekraczania granicy pań-

stwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej
w Trstanie dnia 1 lipca 1999 r., które wejdzie w życie
w dniu otrzymania noty stanowiącej odpowiedź na ni-
niejszą notę.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospo-
litej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasa-
dzie Republiki Słowackiej wyrazy swojego wysokiego
poważania.

Warszawa, dnia 19 października 2004 r.

Ambasada Republiki Słowackiej
w Warszawie

Nr 3323/2005

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

Ambasada Republiki Słowackiej przesyła wyrazy sza-
cunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypo-
spolitej Polskiej i ma zaszczyt potwierdzić otrzymanie
noty nr DPT.I-2265-17-2002/SW/473 z dnia 19 paździer-
nika 2004 r. dotyczącej zmiany załącznika nr 2 do
Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej
a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicz-

nych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych
przecinających granicę państwową oraz zasadach
przekraczania granicy państwowej poza przejściami
granicznymi, sporządzonej w Trstanie dnia 1 lipca
1999 r., następującej treści:

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypo-
spolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasa-
dzie Republiki Słowackiej i ma zaszczyt zapropono-
wać, na podstawie artykułu 1 ustęp 3 Umowy między
Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki
Słowackiej o przejściach granicznych, przekraczaniu
granicy na szlakach turystycznych przecinających gra-
nicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy
państwowej poza przejściami granicznymi, sporzą-
dzonej w Trstanie dnia 1 lipca 1999 r., zawarcie poro-

zumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o zmianie załącznika nr 2 do powyższej umowy następującej treści:

W załączniku nr 2 — Wykaz przewidzianych do otwarcia przejść granicznych — liczba porządkowa 8 otrzymuje brzmienie:

1	2	3	4	5	6
8	Sromowce Niżne — Červený Kláštor	turystyczne	pieszy, rowerowy, narciarski i wózki inwalidzkie	Sromowce Niżne Rzeczpospolita Polska Červený Kláštor Republika Słowacka	Znak graniczny II/105

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt zaproponować, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Słowackiej na powyższe niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenie dnia 1 lipca 1999 r., które wejdzie w życie w dniu otrzymania noty stanowiącej odpowiedź na niniejszą notę.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Słowackiej wyrazy swojego wysokiego poważania."

Ambasada Republiki Słowackiej w Warszawie ma zaszczyt oznajmić, że Rząd Republiki Słowackiej wyraża zgodę na propozycję Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej, dotyczącą zawarcia Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenie dnia 1 lipca 1999 r., które wejdzie w życie w dniu otrzymania przez stronę polską niniejszej noty stanowiącej odpowiedź.

spolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenie dnia 1 lipca 1999 r., w drodze wymiany not.

Zgodnie z powyższym nota Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i niniejsza nota stanowią Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenie dnia 1 lipca 1999 r., które wejdzie w życie w dniu otrzymania przez stronę polską niniejszej noty stanowiącej odpowiedź.

Ambasada Republiki Słowackiej w Warszawie korzysta z okazji, by ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy głębokiego szacunku.

Warszawa, dnia 2 września 2005 r.

41

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 15 grudnia 2005 r.

w sprawie związania Rzeczypospolitej Polskiej Porozumieniem z dnia 9 września 2005 r. między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenie dnia 1 lipca 1999 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 6 ust. 3 i 4 w związku z art. 13 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej udzieliła w dniu 22 lipca 2004 r. zgody na związanie Rzeczypospolitej Polskiej Porozumieniem między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicznych, przekracza-

niu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenie dnia 1 lipca 1999 r., poprzez wymianę not.

Porozumienie weszło w życie w dniu 9 września 2005 r.

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji: *L. Dorn*